

**КОНВЕНЦИЯ
О ПРАВЕ, ПРИМЕНИМОМ К ДОРОЖНО - ТРАНСПОРТНЫМ
ПРОИСШЕСТВИЯМ
(заключена 4 мая 1971 года)**

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию, желая установить общие положения о праве, применимом к гражданской внедоговорной ответственности, возникающей в результате дорожно-транспортных происшествий, решили заключить Конвенцию для этой цели и СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Настоящая Конвенция определяет право, применимое к гражданской внедоговорной ответственности, возникающей в результате дорожно-транспортных происшествий независимо от того, какая из судебных инстанций рассматривает вопрос о реализации анной ответственности.

Для целей настоящей Конвенции под дорожно-транспортным происшествием подразумевается происшествие, в которое вовлечены одно и более транспортных средств, как механических, так и немеханических, и которое связано с дорожным движением по общественным дорогам, которые проходят как по общественным землям, так и по частным землям, право доступа к которым имеют определенные лица.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется:

1. к ответственности производителей, продавцов и ремонтников транспортных средств;
2. к ответственности собственника или любого другого лица за состояние открытой для движения дороги или за безопасность ее пользователей;
3. к ответственности за действия 3-го лица, за исключением ответственности собственника или доверителя или нанимателя;
4. к регрессным искам между лицами, несущими ответственность;
5. к регрессным искам и суброгации в случаях, когда в них вовлечены страховые компании;
6. к искам и регрессным искам, поданным учреждениями специального обеспечения, другими подобными организациями и государственными автомобильными гарантийными фондами или против них, и исключениям из ответственности, закрепленным в праве, регулирующем эти институты.

Статья 3

Применимым правом является национальное право государства, где случилось происшествие.

Статья 4

При условии соблюдения статьи 5, в отношении положений статьи 3 делаются следующие исключения:

а) Если в дорожно-транспортное происшествие вовлечено только одно транспортное средство и оно зарегистрировано в государстве, ином, чем то, в котором имело место происшествие, национальное право государства регистрации применяется к определению ответственности:

- перед водителем, собственником или другим лицом, обладающим правами на транспортное средство, независимо от их постоянного местожительства;

- перед пострадавшим, который являлся пассажиром транспортного средства и постоянное местожительство которого находится в государстве, ином, чем то, в котором случилось происшествие;

- перед пострадавшим, который находился вне транспортного средства в месте происшествия и постоянное местожительство которого находится в государстве регистрации.

Если имеется два или более пострадавших, то применимое право определяется раздельно для каждого из них.

б) Если в дорожно-транспортное происшествие вовлечены два или более транспортных средств, то положения пункта а) применяются лишь тогда, когда все транспортные средства зарегистрированы в одном и том же государстве.

с) Если одно или более лиц вне транспортного средства или транспортных средств вовлечены в происшествие и могут нести ответственность, то положения пунктов а) и б) применяются, только если все эти лица постоянно проживают в государстве регистрации.

Это же положение применяется и в том случае, когда эти лица также являются пострадавшими в происшествии.

Статья 5

Право, применимое в соответствии со статьями 3 и 4 к ответственности перед пострадавшим пассажиром, регулирует ответственность за вред причиненный вещам, перевозимым в транспортном средстве и принадлежащим или вверенным пассажиру.

Право, применимое в соответствии со статьями 3 и 4 к ответственности перед собственником транспортного средства, регулирует ответственность за вред, причиненный вещам, перевозимым в транспортном средстве, иным, чем вещи, указанные в предыдущей части.

Ответственность за вред, причиненный вещам вне транспортного средства или транспортных средств, регулируется национальным правом государства, в

котором имело место происшествие. Однако ответственность за вред, причиненный личным вещам пострадавшего вне транспортного средства или транспортных средств, регулируется национальным правом государства регистрации, если такое право применимо к ответственности по отношению к пострадавшему согласно статье 4.

Статья 6

В отношении транспортных средств, которые не зарегистрированы или зарегистрированы в нескольких государствах, национальное право государства, в котором они обычно пребывают, заменяет право государства регистрации. Такое же правило применяется, если ни собственник, ни владелец, ни водитель транспортного средства постоянно не проживают в государстве регистрации на момент происшествия.

Статья 7

Какое бы право не применялось, при определении ответственности во внимание принимаются нормы, касающиеся контроля и безопасности дорожного движения, находившиеся в силе в месте происшествия и на его момент.

Статья 8

Применимое право устанавливает, в частности:

1. основание и объем ответственности;
2. основания для освобождения от ответственности, любое ограничение ответственности и любое распределение ответственности;
3. наличие и виды телесных повреждений или вреда, которые подлежат компенсации;
4. виды и объем ущерба;
5. вопрос о том, может ли право на возмещение вреда быть переуступлено или передано по наследству;
6. круг лиц, которым причинен вред и которые вправе самостоятельно потребовать его возмещения;
7. ответственность доверителя за действия своего агента или нанимателя за действия своего работника;
8. положения о приобретательной и исковой давности, включая положения о начале течения срока приобретательной или исковой давности, а также о прерывании и приостановлении такого срока.

Статья 9

Лица, которым были причинены телесные повреждения или материальный вред, приобретают право предъявлять иск непосредственно к страховщику лица, несущего ответственность, если такое право предусмотрено законодательством, применимым в соответствии со статьями 3, 4 и 5.

Если применимым законодательством согласно статьям 4 или 5 является законодательство государства регистрации, и это законодательство не предусматривает права непосредственно подавать иски, то такое право тем не менее можно осуществить при условии, что оно предусмотрено национальным законодательством государства, в котором случилось происшествие.

Если ни одно из этих законодательств не содержит подобного права, оно может быть осуществлено при условии, что оно предусмотрено законодательством, регулирующим страховой договор.

Статья 10

В применении любого из законодательств, которые являются применимыми согласно настоящей Конвенции, может быть отказано, только если такое применение явно противоречит публичному порядку.

Статья 11

Применение статей 1-10 настоящей Конвенции осуществляется независимо от любого требования о взаимности. Конвенция применяется, даже если применимым является право государства-неучастника Конвенции.

Статья 12

Каждая территориальная единица, являющаяся частью территории государства, имеющего неунифицированную правовую систему, рассматривается как государство для целей применения статей 2-11 в случае, когда такая единица имеет свою собственную правовую систему, регулирующую гражданскую внедоговорную ответственность, возникающую в результате дорожно-транспортных происшествий.

Статья 13

Государство, имеющее неунифицированную правовую систему, не обязано применять настоящую Конвенцию к случившимся на его территории происшествиям, в которые вовлечены только транспортные средства, зарегистрированные в территориальных единицах данного государства.

Статья 14

Государство, имеющее неунифицированную правовую систему, вправе при подписании, ратификации или присоединении заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его правовые системы или на одну или более из них, и вправе изменить впоследствии свое заявление в любое время при помощи нового заявления.

О таких заявлениях уведомляется Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, и такие уведомления должны ясно определять правовые системы, к которым применяется Конвенция.

Статья 15

Настоящая Конвенция не имеет преимуществ перед другими специальными конвенциями, членами которых уже являются или могут стать Договаривающиеся государства, и которые содержат положения, касающиеся гражданской внедоговорной ответственности, возникающей в результате дорожно-транспортных происшествий.

Статья 16

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, которые принимали участие в одиннадцатой сессии Гаагской конференции по международному частному праву.

Она подлежит ратификации, и документы о ратификации сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов.

Статья 17

Настоящая Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение третьего документа о ратификации, упомянутого в части второй статьи 16.

Конвенция вступает в силу для каждого подписавшего ее государства, которое ратифицировало ее впоследствии, на шестидесятый день после сдачи на хранение документа о ратификации.

Статья 18

Любое государство, которое не участвовало в одиннадцатой сессии Гаагской конференции по международному частному праву, и которое является членом данной Конференции или Организации Объединенных Наций или участником Статута Международного Суда ООН, вправе присоединиться к настоящей Конвенции после того, как она вступила в силу в соответствии с частью первой статьи 17.

Документ о присоединении сдается на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов.

Конвенция вступает в силу для присоединившегося к ней государства на шестидесятый день после сдачи им на хранение своего документа о присоединении.

Присоединение будет иметь силу только во взаимоотношениях между присоединяющимся государством и теми Договаривающимися государствами, которые заявили об одобрении такого присоединения.

Такое заявление об одобрении сдается на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, а его заверенная копия рассылается Министерством по дипломатическим каналам каждому из Договаривающихся государств.

Конвенция вступит в силу между присоединяющимся государством и государством, заявившем об одобрении присоединения, на шестидесятый день после сдачи на хранение заявления об одобрении.

Статья 19

Любое государство вправе при подписании, ратификации и присоединении заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на все территории, за международные отношения которых ответственно данное государство, или на одну или более таких территорий. Такое заявление вступает в силу в день вступления в силу Конвенции для данного государства.

В любое время впоследствии о расширении территориального действия Конвенции уведомляется Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов.

Конвенция вступает в силу для территорий, упомянутых в уведомлении о распространении на них действия Конвенции, на шестидесятый день после уведомления, сделанного в соответствии с предыдущей частью.

Статья 20

Настоящая Конвенция остается в силе в течение пяти лет со дня вступления ее в силу в соответствии с частью первой статьи 17, в том числе и для государств, которые ратифицировали ее или присоединились к ней впоследствии. Если Конвенция не будет денонсирована, действие Конвенции автоматически продлевается каждые пять лет на пятилетний срок.

Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов уведомляется о любой денонсации не менее чем за шесть месяцев перед окончанием пятилетнего периода.

Денонсация может быть ограничена определенными территориями, к которым применяется Конвенция.

Денонсация имеет силу только в отношении государства, которое уведомило о ней. Конвенция остается в силе для других Договаривающихся государств.

Статья 21

Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов уведомляет государства, упомянутые в статье 16, и государства, присоединившиеся в соответствии со статьей 18, о следующем:

- а) о подписаниях и ратификациях, упомянутых в статье 16;
- б) о дате вступления Конвенции в силу в соответствии с частью первой статьи 17;
- в) о присоединениях, упомянутых в статье 18, и о датах их вступления в силу;
- д) о заявлениях, упомянутых в статьях 14 и 19;
- е) о денонсациях, упомянутых в части третьей статьи 20.

<http://www.transport.internet2.ru/laws/index.php?id=207&count=1<ype=convention>

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 4 мая 1971 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Правительства Королевства Нидерландов, и заверенная копия которого рассылается по дипломатическим каналам каждому из государств, принимавших участие в одиннадцатой сессии Гаагской конференции по международному частному праву.